

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדושתא פרולוס שליחא דלות רהומיא

### Romans

#### Chapter 12

- 12:1 בענא (I beg) הכיל (therefore) מנכון (of you) אחי (my brethren) ברהמודי (by the mercies) דאלהא (of God) דתקמוון (that you present) פנריכון (your bodies) דבחורא (sacrifices) דיתא (living) וקדושתא (& holy) ומקבלתא (& acceptable) לאלהא (to God) בתשמשותא (by a service) מלילתא (logical)
- 2 ולא (& do not) תתרמון (imitate you) לעלמא (world) הנא (this) אלא (but) אשתחולב (be transformed) בחדרתא (by the renovation) דרעניכון (of your minds) והיותון (& you shall) פרישין (distinguish) אינא (which?) הו (is) צבינא (the will) דאלהא (of God) טובא (good) ומקבלא (& acceptable) וגמורא (& perfect)
- 3 אמר (say) אנא (I) דין (but) בטיבותא (by the grace) דאתיקבת (that is given) לך (to me) לזכרון (to you all) דלא (that not) תהוון (you should) מתרעין (have self esteem) לבר (outside) מן (of) מא (what) דולא (is necessary) דתתרעין (to have self esteem) אלא (but) תהוון (you should) מתרעין (have self esteem) בנכפורתא (in modesty) כלנש (every person) איך (as) דפלג (distributes) לה (to him) אלהא (God) דימנורא (faith) במשוחרתא (by a measure)
- 4 איכנא (just as) ניר (for) דבחר (in one) פנרא (body) הרמא (members) סנייא (many) אית (are) לך (to us) וכלהוון (& all of those) הרמא (members) לא (not) הוא (have) חר (one) סוערנא (function) אית להוון (to them)
- 5 הכנא (in this way) אף (also) תנן (we) דסנייא (who many) תנן (are) חר (one) תנן (we are) פנר (body) במשיחא (in The Messiah) חר (each) חר (each) מנן (of us) דין (but) הרמא (members) תנן (we are) דחרדא (of each other)
- 6 אלא (but) אית (there are) לך (to us) מוהבתא (gifts) משחלפתא (of a variety) איך (according to) טיבותא (the grace) דאתיקבת (that is given) לך (us) אית (there is) דנביותא (that of prophesy) איך (that of prophesy) משיחיתא (the measure) דדוימנתה (of his faith)
- 7 ואת (there is) דתשמשותא (& there is) אית (that of ministry) אית (it is) לה (to one) בתשמשותא (in his service) ואת (there is) דמלפנא (& there is) חר (that of teacher) חר (that of teacher) בילפנה (that is) חר (in his learning)
- 8 ואת (and there is) דמביאנא (that of a comforter) חר (which is) בבויהא (in his comforting) דדייב (& a giver) ובפשיטורא (in generosity) ודקאם (and a leader) ברשא (chief) בחפישותא (with diligence) ודמרחם (& that of caregiver) בפציחורא (with cheerfulness)
- 9 ולא (& not) נהוא (let be) נכיל (deceitful) חובכון (your love) אלא (but) הויתון (be you) סנן (hating) לבישתא (evil) ומתנקפין (& cleaving to) לטבתא (the good)
- 10 הויתון (be you) רחמין (affection) לאחיכון (to your brethren) ומתבין (& love) חר (one) להר (another) הויתון (be you) מקדמין (preferring) חר (one) להר (another)
- 11 הויתון (be you) חפישין (diligent) ולא (& do not) חבננין (be lazy) הויתון (be you) רתהון (enthusiastic) ברות (in spirit) הויתון (be you) פלהין (working) למרבון (for your Lord)
- 12 הויתון (be you) חרין (rejoicing) בסברכון (in your hope) הויתון (be you) מסיבירין (enduring) אילצניכון (your afflictions) הויתון (be you) חרין (rejoice) עם (with) דחרין (those who rejoice) ובכו (& weep) עם (with) דככין (those who weep)
- 13 הויתון (be you) משהתפין (partakers) לסניקותא (with the needs) דקדושתא (of the holy ones) הויתון (be you) רחמין (be friends) אכסניא (of strangers)
- 14 ברכו (bless) לרדופיכון (your persecutors) ברכו (bless) ולא (& do not) תלוטון (curse)
- 15 חרו (rejoice) עם (with) דחרין (those who rejoice) ובכו (& weep) עם (with) דככין (those who weep)
- 16 ומדם (& whatever) דמתרעין (esteem) אנתון (you) על (about) נפשכון (yourselves) אף (do also) אלא (but) קפ (go out) לאילין (to those) דמכיכון (who are humble) ולא (& not) הויתון (be you) חכמין (wise) ברעין (in opinions) נפשכון (of yourselves)
- 17 ולא (& do not) תפרעון (repay) לאנש (a person) בישתא (evil) חלף (for) בישתא (evil) אלא (but) נהבטל (it should concern) לכון (you) דתעבדון (to do) טובתא (good) קדם (before) בנינשא (the children of men) כלהון (all of them)
- 18 ואן (& if) משהחא (it is possible) איך (it is possible) דמן (according to) דתוכון (what is from) לותכון (within you) עם (with) כלברנש (every person) שלמא (peace) עבדו (make)
- 19 ולא (& not) הויתון (be you) תבעין (avenging) נפשכון (yourselves) חביבי (beloved) אלא (but) חבו (give) אתרמא (place) דרונא (to rage) ואלא (& do not) תתרעון (esteem) רעניא (opinions) רמא (high) דינא (judgment) לנפשך (for yourself) אנא (I) אעבר (I shall execute) דינך (your judgment) אמר (says) אלהא (God)
- 20 ואן (& if) כפן (hungers) בעלרבכך (your enemy) אוכליה (feed him) ואן (& if) צהא (he thirsts) אשקיה (give him drink) ואן (& if) חלק (these) תעבר (you do) לה (to him) גמורא (coals) נורא (of fire) וחקבר (you will heap) על (on) קרפתה (his skull)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul

The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans



אנרחא קרישחא רפולוס שליחא דלות רהומיא

21 לא תזכיכון (not) תזכיכון (be you overcome) בישחא (by evil) אלא (but)  
זכאיה (overcome) לבישחא (evil) במבתא (by good)

